

Vũ đồng mà danh nhau

Người-thi-Lâm ở tại làng Thanh... (Article about a student named Thanh and his achievements)

ĐẦU CÁ THU... Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp... (Advertisement for cod liver oil)

Viet-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi... (Advertisement for a Vietnamese insurance company)

VICHYLAX... Thương trường bởi có này có khác nên dĩ song không được... (Advertisement for Vichylax medicine)

Xin lưu ý... Hàng Magasin Charner xin cho các bạn hàng lưu ý... (Notice about Magasin Charner)

TRƯƠNG VÕ-VĂN CANTHO... (Advertisement for Trương Võ-Văn)

Già hơn... trong chức thừa, lâu lâu có cái mới... (Advertisement for a product related to aging)

Ecole pratique de Commerce... (Advertisement for a commerce school)

Trường Võ-Văn CANTHO... Ngày tựu trường: 1er Août... (Advertisement for a school)

TRƯỜNG VÕ-VĂN CANTHO... (Advertisement for Trương Võ-Văn)

BA ĐUÔN CẢNH BIẾT Ế... (Advertisement for a business or service)

NGÀY KHAI TRƯỜNG: 1er AOUT 1930... (Advertisement for a school opening)

DIỄN-TÍN AUSTRALIE... (Advertisement for a performance or event)

TRƯỜNG VÕ-VĂN CANTHO... (Advertisement for a school)

TAM KỲ KHUỠ LẬU... (Advertisement for a business or service)

DIỄN-TÍN AUSTRALIE... (Advertisement for a performance or event)

BÔNG MAO... (Advertisement for a product)

Neurotrophol... (Advertisement for a medicine)

Gl. BẠC... (Advertisement for a business or service)

HUYỀN - CÔNG - PHÁT HỌC-ĐƯỜNG... (Advertisement for a school)

KIM-LIỀU HÀM OAN... (Advertisement for a medicine)

KIM-LIỀU HÀM OAN... (Advertisement for a medicine)

KIM-LIỀU HÀM OAN... (Advertisement for a medicine)

KIM-LIỀU HÀM OAN... (Advertisement for a medicine)

Hãy dùng phân tro hiệu « CON-CÁ », thi huê lợi tăng bội phần

HÀNG CỎI CHỪNG! LIỆC-VỊ ĐẠ-LÝ

DUỐC-PHÒNG NHỊ-NGUỒN-ĐƯỜNG

Từ đã mấy năm duốc-phòng NHỊ-NGUỒN ĐƯỜNG đem ra bán một thứ dầu cải như dầu « essence de menthe », gọi là « Van-trung NHỊ-THÁI-ĐẦU » và dùng trong về nhà có dấu hiệu « ONG PHẬY VỆ », từ phôi-bai và nhân dầu giống như của Bôn-đường dùng.

Bôn-đường thất lợi đã nhiều nơi nơi sản dầu phát hiện ra tại duốc phòng « NHỊ-NGUỒN ĐƯỜNG » đã cải lấy hiệu mới là « NHỊ-THÁI-ĐẦU » đang tranh thương gian-giêu. Chính thế nhìn được sự này, nên Bôn-đường kiện duốc-phòng « NHỊ-THÁI-ĐẦU » ủy trọng năm 1928 mà bắt đền bồi thiệt-hại: Vụ này giấy đưa đi lâu trên một năm, kể có án Tòa-Phục-an Saigon để ngày 13 Jun 1930 xử y nguyên trong các thể lệ án của quan-án Tòa sơ xử duốc-phòng « NHỊ-THÁI-ĐẦU » thất lý phải trả cho Bôn-đường một số bạc là một vạn đồng (10.000 \$).

Xin liệc-vị hãy lưỡng suy! Cái lợi nhỏ sẽ thua không bù cùn với cái hại lớn xảy đến.

Duốc-phòng N I- thiên-Đường kính cáo



Gờ lăm hân rờ Bờ lợng nạng chạng chạng: Cuộc vui chơi nơi bãi biển Thôn bươm bươm người như NGƯỜI ỜNG KÈ BÀI HẠT ĐƯỜNG Ý THÌ BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRÁI QUẢ. HỒ CHẶNG NHI SỰNG NẶNG « KODAK » chụp lăm tấm ảnh!

PHARMACIE PRINCIPALE

Hàng thưng đặng để bán rờ cho chớ chớ chớ chớ.

VICHY CELESTINS WATER advertisement with logo and text: NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH VICHY CELESTINS. KHUẤT XƯƠNG CỐT, BỊNH HAY MẮC ĐÁI, ĐAU MÌNH NHỐT GÌN.

RU'QU PIPPERMINT GET! advertisement with bottle image and text: ĐỜI CHO ĐƯỢC HỮU GET! NƯỚC NGON NHƯ MẬT KHAN LƯƠNG VÀ TIỆP.

Phê-bình văn-chương

Thật mớ là phê-bình? Lấy nghĩa chung mà nói, phê-bình là giết hay y kiến mánh. (Critiquer, c'est exprimer son opinion). Nói: phê-bình văn-chương thì sự phê-bình có một loại khác về văn-chương. Phê-bình một quyển sách, nghĩa là bàn bạc về văn-hương và về tương trong quyển sách ấy, làm nảy cái hay, cái dở cho người đọc biết.

Trong văn-pối là, sự phê-bình bình chọn của nhà văn, tức là: Văn-hương của nhà văn, nhưng nhà văn không phải là người có tài. Tài đàn đờ trong bình-liên về thơ phú. Sự phê-bình ấy có một y nghĩa hẹp hơn, vì chỉ chuyên về bài thơ và chỉ để riêng cho một số ít nhà văn chọn lựa mà luận luận với nhau.

Vậy văn phê-bình phải là một nhà văn-sĩ. Người ta có thể làm văn không giỏi mà xét đoán giỏi. Một nhà văn viết văn thường có thể là một nhà phê-bình xuất sắc. Cái tài phê-bình là một thiên tài riêng, cũng như tài làm thơ của Lamartine, tài làm bi-khôn của Racine, tài làm toán-tính của Descartes của Gouy de Masspagnol.

Văn phê-bình phải thế nào? Văn phê-bình phải là một thể văn đàn đờ, rõ ràng và xác thật. Bài phê-bình chỉ là một bài văn ngắn, bàn bạc, chớ không phải là một bài văn dài, hay cãi lộn. Cũng như người văn, người phê-bình cũng phải có một y nghĩa hẹp hơn, và một học trò tranh, một người thầy nào, nên một pho tượng đá phải đứng ngay tay nó ở trên mặt đất, mà không cần nhiều tiền tiền hay ở ở mặt nó giấy và trên hòn đất. Cái giá trị học tranh và pho tượng là ở chỗ đó.

Nếu phê-bình một cuốn sách cũng vậy: tay viết đúng có thể làm nó và tay viết sai cũng có thể làm nó. Nhưng sách ấy, tinh-thần cuốn sách ngụ ở tư-tưởng của soạn-gia. Tư-tưởng hoặc sáng hay hay, hoặc thuộc về văn-phong hay văn-phong, thì phê-bình không cần phải viết rõ ràng, chỉ cần bàn bạc về văn bản, người đọc dễ hiểu, thì mới kiến là phê-bình.

Cái thể văn tức là cái văn-phép. Nhà phê-bình phải biết trong văn cái thể văn mới có thể soạn thảo bình luận. Văn viết đi không rõ ràng, thì y văn, cần sạch cũng vậy đi. Nhà phê-bình lấy tư-tưởng, từng câu chữ rồi để từng chữ, từng câu một cách tỉ mỉ, không làm ngắt lặt lặt. Giá trị tự nhiên chỗ sai-lầm của mình mà cũng như phần khác, chớ không có y trách oán gì người phê-bình. Xin nhắc lại bài phê-bình không phải là một bài chỉ trích.

Sự phê-bình để chỉ trích một chổ trong văn-chương, nhà phê-bình tương ứng nên thận trọng. — M. H.

NITIDOL GONIN advertisement. Thuốc giết Nậu. NITIDOL GONIN. Thường khi giết quăn mấu thì hay bị chấy. Thuốc NITIDOL thì khỏi phải chấy mấu nữa. MỘT HỘ LIỆC: 25 \$80. NỮA HỘ LIỆC: 1.50. PHÂN TƯ LẬP: 0.90. Grande Pharmacie de France 21-30, đường d'Orsay - SAIGON.

MON SAVON advertisement. BẢNG HỘP VÀ BẢNG BAO GIẢY MAU HƯƠNG. MUI NÓ THƠM RẤT ĐIỀU MỊNH, ĐỪNG NÓ THÌ ĐA ĐƯỢC MỊNH, TỐT KHÔNG KHI NÀO HƯ. Có trữ bán khắp mọi nơi.

RUỢU BỒ HIÊU MAUBAR advertisement. Trong những rượu bồ mà thiên hạ bảo thiên thì có rượu bồ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam an dương. MỘT HỘ LIỆC (CÓ MỘT HẠNG GIÁ LÀ \$320). Grande Pharmacie de France 21-30, đường d'Orsay - SAIGON.

Vertical text on the right edge of the page, including 'Tiểu', 'Huê lợi', and other small notices.

Feuilleton n° 208

HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT

Tiểu ngữ nghĩa

HỒI THÁP YAN MƯƠI CHÍN
Tiểu-Tân có nhà cửa hào-huân.
Tổ Ngự trong sân giúp anh-huân.

Nguyên hôm qua tôi đương ngồi uống
rượu tại thư-lầu. thấy có một người
ngồi gần, thuật hết việc mà muốn lập

mình mà xem đi-đấy, bị mí gạt ta vào
đấy rồi nhốt ta lại ở nơi Tây-vực. Tôi
ấy là muốn nhốt anh ở trong nhà mà
kể chuyện về một bóng người rất lạ lùng
chưa trước mặt; ta cũng nghĩ đến để
xem coi cho biết là ai. Bọn mí đem
lạnh nhỏ to với nhau những gì, ta đến
nghe rồi hỏi.

Mi-cô nghe nói giật mình và đứng
vỗ đầu. Tôi lại tiếp Tiểu-vân-Tuấn, từ
đó là người mà anh nói, may gặp một
người vợ ở quê Nam-phương và đi;
Yam-lão là: C. B. Tây-Vực; Thuyết-
nữ-Công lại có một người vợ ở quê
là Cao-Vân-Pai, người họ là Tiểu-Vân-
Tuấn; anh nói là người họ Tiểu-Vân-Tuấn
tham làm 2-3, Tiểu-vân-Tuấn đem hết
chợ-phu, chuyên công tập luyện đã
trên 5 năm, cho nên đã học được 2
nghề xuất sắc.

Đã mấy hôm 4 năm việc nhỏ như
lời Tiểu-vân-Tuấn nói, anh nói chuyện
chàng người Tiểu-vân-Tuấn trong
lòng nghĩ khác, không chịu tin, nên
chờ chờ (1); thay đổi 3-phục, rồi
tuổi là Tiểu-vân-Tuấn mà đi xem chơi
gi.

phải là hào-nhơn, đến sau chúng mới
rời biệt Tiểu-Vân là người nghĩa hiệp;
bên trong đi mà gọi Tiểu-Vân-Tuấn-
công, rồi công ông đi tiểu mình mà
đem về nhà.

3 muốn nghĩ đó mà an chúng với Tiểu-
Sanh, bên rồi trở ra ra hai tay bằng
lân đáng cho Tiểu-Sanh mà nói rằng
e Bắc-trương-công sao mà chúng chấp
mà làm vậy? Chúng không biết đượ
vậy hay sao? Về nói về đương ấy,
muốn biết họ gia mà tên họ Tiểu-
Sanh. Bằng ngày e người họ Tiểu-
Sanh: "Đó là cái, họ chưa rõ đây
mà chịu chết."



MỘT HỘP THIẾT THUỐC HƯƠNG VALDA
Thật thuốc hương VALDA
Thật thuốc hương VALDA

LỜI RAO
Nhà thơ P. L. PHAT-VINH
đang mà sáng. (SAIGON)
Tài như vậy có bậc sĩ và bậc sĩ của thế
hàng này, là ra sau đây:

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
56 & 58, đường Pellierin. - SAIGON
Agent de Vinhlong
Tên đầy theo: CREDITANA

Nhớ dầu PÉTROLE HAHN mà
tóc của tôi đồng sạch sẽ và
mịn màng
Dầu xóc tóc hiệu HAHN
Có trữ bán khắp mọi nơi

Hai là Bà rành đường đi
chơi chơi thấy ông có Quan ngồi
trong xe hơi mới kiến mới tinh
màu vàng chạy nhanh.

Nên biết thú vui chơi
Chơi hay đi là thú, mà khách đi là thú
hàng. Khi thú đi mua đồ, cũng
bước những thú mới mua được. Sang giữa
thì thú đi mua đồ, thú đi mua đồ thú đi mua đồ

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RADIO
APPAREILS RÉCEPTEURS
à 3 et 4 LAMPES
Type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. E. R.
LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
METAL
ACCUS DININ
Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILFLE
Huit appareils RADIODUOX & PHILIPS
Atelier d'entretien et
de réparations dirigé par
un technicien spécialiste
Magasin d'Exposition et d'audition
106, BOULEVARD CHARNER
SAIGON

BA HIỆU XE
Lịch sự như là có cái xe TALBOT
có danh tiếng đã lâu đời 11-14 và 17 mã lực.
Người mà ưa xe "Hạt bụi rắn đẽ" sẽ chọn lựa xe hiệu:
CHRYSLER-SIX có đủ kiểu, 4, 6 và 8 mã lực.
DE SOTO - PLYMOUTH -
DODGE BROTHERS SIX
Nhưng mà xe "đàn" bọc chắc chắn" thì ai cũng công-
nận là:
UNIC 11 và 14 mã lực, 4 và 8 mã lực.
UNIC những cái si hào-hàng, dùng nhiên hơn hết ở
đâu cũng đều đồng và nhiều người dùng hơn hết.
Hãy tới coi những kiểu thùng xe mới mà hãng
AUTO-HALL ráp lên như ở thủ sát-si mới ở 1.500 -
21. - 21.800 - 31.500.

— Bà trả lời: "Ồ, máy
rượu nhờ có bộ Phấn từ
tuyệt hiệu Con-Cá nên rượu
ông một ngày một lớn giá
nhiều mà nặng can nên bán
khá quá, làm giàu mau: mà
ông là người đời nhơn quân
thờ Phấn từ mua vàng mà làm
giàu thì cơ mua sắm đồ mà
vàng đáng chỉ cho họ rồi ông
kiếm quẩn."

— A phải, hèn chi ai cũng
kinh trong ông, chứ như kẻ
khác thì thấy màu, họ hay khoe
khoan đúng theo rồi.

MỘT HỘP THIẾT THUỐC HƯƠNG VALDA
Thật thuốc hương VALDA
Thật thuốc hương VALDA

Muốn chữa khản bệnh
SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-Sốt, Thuốc-Vi và Thuốc-Bệnh
Chỉ cần hòa một muỗng cà phê trong các
thức-Sữa-Sữa-phép.
Gửi bán ở các hãng thuốc tây,
Lacort LACORT 37, Rue Pajol, PARIS

BAUME BENIGNE
Gouttes Rhumatismales
NEURALGIES
Dr. Benigne 14 Ave. de la République - Paris

Nước Mắm Hòn
Phê-Quốc thượng hạng
Nước mắm thật ngon, một
lít 0.70 một lít 1.70 có
3.50
Có trữ bán tại Hàng Đĩnh
Quốc-Nữ 39 Rue La Grandière,

THUỐC
HỘP
ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"
là thuốc để uống trị đau nhức.
Nóng lạnh, sốt mủi, rôm mẩn các chứng rất có
khỏi đau, nhức đầu, nhức răng
lưu minh, đau mắt, đau lưng. Nhặt gần một lít có
có bán trong các nhà thuốc
Phải coi nơi các hãng thuốc "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc thật tinh trong và NHỮNG NHỮNG NHỮNG.

IMPRIMERIE DU LỤC-TÍNH TÂN-VÂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
13, Rue Latour-Moussard. - SAIGON

Giáo sư, 2/22, rue de la République
le 15. April 1930

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VÂN-NGO

VỠ HIỆP TRƯỜNG TIÊN TIÊU-THUYẾT NGA-MY KIỂM-HIỆP

HỒI THƠ SÀU
To-á-như-Châu-giáp-Lai-thôn-Nguyên
Giáp-tham-Việt-Lai-thôn-Nguyên
(Thập-thế)

hồng ý hóa ra một cây kim
bằng vàng, đá nư thêu phia trên
hòn đá bẻ k, cây kim có bước
hỏi một chỉ "gư" sá, cứ bay theo
gió phết phơ.

Như anh... anh thấy mìn chơ
vào, thấy Phật không tay, anh có
gan đâm tới chớ mà, anh muốn
bảo gìn tách meung mà về, phải
g no xe bạc (xe chớ tòn bạc; về
hàng ruyơ) cho tở lạp cò, anh
anh thông chịu, thời đó; tở g
anh một bữa nà đó, Vác-cá-Tiêu
cò ngờ vò trong mũn, anhừ giờ
không chạy ai sá, nư anh chớ
trai kia nói thế, thời Vác-cá-Tiêu
vò tở g ạn nói gan, chớ bèn móc
dao-tin, trong lưng giờ ra, hé, lán
mặt tiếng má nói: Anh kia... anh
muốn cướp giựt xe bạc của tôi sao,
anh muốn đâm tôi máy bừa thì
đánh đi, tôi đây chớ tay sá, chớ
chàng nói rồi lại chớ tay, cứ đứng
bèn xe bạc xin tay, chớ trai kia
thấy vậy "ừ:ừ";

bên xý đầu kều nạng gá mà
mỏi: Hiên-muộ?... kều coi xe
kia hôn quá, ta chớng thêm hê
sát đờ tay. Hiên-muộ phải đánh
sát đờ đi, đờ g-teo đờ xe bạc
lên đờ nh nạng gá kia gừ
đầu lạp, bèn móc tay đờo
(cứo-đáp-đờ) tở v tay, nạng
nạng lán mủ cái thiết cao, chớ
tở kềm Vác-cá-Tiêu lán đờ.
Vác-cá-Tiêu giờ đờ lán đờ,
nạng kichê chớng trớng minh
hái ngừi chớng qua chớng lạp
chấp lán, chớng ai hơn thua chi
hết, thế má nạng kia cớ xung
đột má, hiệp này tở hêp khác
luôn. Vác-cá-Tiêu ra sức
chớng cớ vớ nạng, vớ y không
ngừi chớng xe bạc, bớ vớ chớng
trai kia nháy tở chớ đ, cướp
đờ xe bạc: lờ tay, xe bạc nầy

chớ bớng ngừi chớng mà, chớng
kia ngừi xe kều giông lán mủ.
Vác-cá-Tiêu xý đờ ngừi lạp,
thấy chớng trai kia cướp xe bạc
bay rờ. Vác-cá-Tiêu hông hêp
đé đé đầu, mủ chớng theo ngừi
cần chớng k' lạp, nêp vớ nạng
gá giờ đờo chớng má. Vác-cá-
Tiêu phải đờng đờ đít tở vớ nạng,
bớ tở chớng trai kia
cướp xe bạc hông chớng. Vác-
cá-Tiêu chớng chớng theo ngừi
cần đờng Cáp-Tiêu cớ chớng đờ
đột, lừ lán saah tở vớ nạng
kia, thế má lán đàng đít tở k'
ngừi nạng. Vác-cá-Tiêu không
thờ nư thớng trớ, con ngừi
cấp kờ đờ đay tở, Vác-cá-Tiêu
phải lờ k' gót nạng kia mà
ràng: Ný c... báy giờ tở chớu
thua rờ, không đám đít tở vớ

chớ nư, mớ rừi sá chớng đờ
ra chớ, giông tở chớng hay, vớ Cáp-
Tiêu mủ chớ chớng chớng
cướp xe bạc kia, chớ chớng phải
chớg thua nạng gá má chớng,
nạng kia hừ-y lán vớ, cừn
đờo rừi tở Vác-cá-Tiêu, nạng
rừi má đén chớ gờ rừng, chớ
rách Vác-cá-Tiêu vớ kờng.
Cáp-Tiêu bớ tở chớng kờng
thờ, phải đờng lừi bèn gờo-rng,
nạng vớ nạng rừi tở chớ má,
Vác-cá-Tiêu lán vớng tay xe
nạng má mớ: Xin lừi quờ...
tở bít quờ cớ lờ k' quờ...
phải k' cớ đờng tở thớ, thế
má quờ-có đờ rừi tở thớ má,
tở không bít tở thớ gờ mớ.

T. T. H.

Cáo bạch

Lời ngỏ cùng liệp vị trớng số Tombola
Nhiệm vụ n'cố số trớng, xin cảm giứ số của mình đem lạp
phá bừa h'ệu Chân-Thụy số 108 đờng Mac-Mihon má tở h.
r'ố số k'ệ h'ệu Bergougna ở g'ọi g'óc đờng Espagne ở Mac-
Mah-r, phía s'ơn g'óc khâm lớn, -á l'ành -á đ'ỏ của mình tr'ớ g.
N'ếu g'á k'ệ m'ột tháng, kể từ ngày 20 Juil'et 1930 l'á n'ây đ'ỏ
số má kh'ông ai đ'ưa l'ành, thì những món đ'ỏ ấy s'ẽ -h'ệp -v'ớ của
H'ội.

Hàm-ký ch'ớ-đ'ỏ nam-đ'ỏn h'ội -á c'ỏ.

Từ trường quốc tế của chúng tôi... CO BAN ĐU... GIẢ RÁT HẠ L'APPAREILLAGE CULIN... GIẢ RÁT HẠ L'APPAREILLAGE CULIN

CUỘC ĐẤU-XIÔ THUỘC-ĐỊA TẠI PARIS NĂM 1931

Má tở b'ản Tr'ị-x'ự s'ự ch'ớ-tr'ương các tr'ỏ v'ớ

Vớ nước l'ào x'ảo thuộc-đ'ịa tại Paris
năm 1931 s'ẽ l'á n'ây, chúng tôi đ'ỏ
c'ỏ má há đ'án gi'ong m'ấy s'ố báo
tr'ớng, tr'ớng đ'ông-b'áo c'ỏ xem c'ũng
đ'ể h'ieu đ'ược ai th'ế-cu'oc đ'ịnh s'áp
b'ây là th'ế nào. Duy c'ỏ v'ề c'ỏ tr'ỏ
th'ế ch'ỉ những ngừi đ'ỏ ngừi cu'oc
ch'ớ đ'ể đ'ược r'ỏ ch'ỏ l'ành. V'ớ n'ày n'ăm
ch'ớng t'ỏ xin thêm m'ột hái n'ỏi qua
v'ề cu'oc fy.

C'ỏ như y-đ'ịnh của Ch'ánh-ph'ủ thì
v'ic ch'ớ-tr'ương những t'ỏ ch'ỏ, đ'ể
đ'ể đ'ể đ'ể má b'ản Tr'ị-x'ự Annam l'ành
là những báo s'ố má bi'ết-t'ái v'ề c'ỏng-
cu'oc fy.

H'án Tr'ị-x'ự ch'ớ đ'ịnh là 10 ngừi:
Ông Nguyễn-K'ính-H'ồ, Thủ-k'ính-ôn,
43 Boulevard Albert 1er Saigon, thì
k'ính ch'ớng N'gh'i-tr'ương, C'ỏn 9 v'ớ N'gh'i-
v'ien thì qu'ông Nguyễn-t'ấn-D'uy,
H'ội đ'ồng Qu'án-h'ạt (Sadec); Lê-v'ân-
T'ành, Ph'ủ ch'ủ-qu'án Tam-b'ành
(Vinhlong); Huỳnh-d'inh-K'hiêm, Ph'ủ-
n'guyên-ch'ủ Đ'ông-s'ơn (Go'oc'ông);
Tr'ần-v'ân-K'há, H'ội đ'ồng Qu'án-h'ạt
Saigon; N'...-k'h'ê-M'ương, H'ội đ'ồng
n'ành-ph'ủ Saigon và Lê-th'ái-Th'ành,
l'ội đ'ồng th'ành-ph'ủ Ch'olon; Tr'ương-
đ'áp Tu'án, ch'ánh ch'ủ-b'ái báo Trung-
l'ý Saigon; Đ'iep-v'ân-K'ý, Tông-l'ý
b'áo Th'ần-Ch'ung Saigon; Jacques
L'eo-t'ê, Qu'án-l'ý và đ'ỏn-h'á fy Assurance
D'iversa Saigon.

V'ớ những li-cu'oc má trong b'ản Tr'ị-
x'ự đ'ể đ'ịnh đ'em sang Paris đ'ể đ'ỏ
s'ố năm t'ỏn đ'ây, thì c'ỏ những là: há-
c'ỏ, há-đ'ể c'ỏ-tr'ương, m'ả l'ành m'ả r'ỏng,
l'ây ch'àng l'ành k'ính, t'ỏ l'á th'ần tr'ong
c'ỏ c'ỏ ch'ỏ an, ch'ớng th'ấy-l'ự, v...
v'ề m'ỹ-thu'at và ph'ong-t'uc theo đ'ỏp
t'ỏng-ng'ườ'ng đ'ỏ l'á.

T'ỏng m'ướn ch'ỏ t'ỏp các đ'ể v'ề v'ề
đ'ể đ'ể đ'ể má đ'ỏn-ph'ủ, trong b'ản
Tr'ị-x'ự đ'ịnh cách đ'em ngừi sang
fy cu'oc như vậy: V'ớ há-b'ộ, há-đ'ể c'ỏ-
tr'ương thì s'ố 16 ngừi. Trong s'ố 15 đ'ây
10 ngừi đ'ỏn-đ'ồng v'ớ 5 ngừi đ'ỏn-
đ'ỏ. Má 15 đ'ỏn-đ'ồng v'ớ đ'ỏn-h'á fy phải
s'ỏ th'ống cá há "h'á-b'ộ" và c'ỏ-
tr'ương Lê r'àng trong s'ố 10 ngừi
đ'ỏn-đ'ồng trong đ'ỏ c'ỏn phải bi'ết đ'ỏc
v'ần-t'ỏ theo l'á c'ỏ an, bi'ết t'ỏng k'ính
thờ đ'ỏp phải, bi'ết m'ả l'ành m'ả r'ỏng,
bi'ết ch'ớng b'ây gi'ần th'ấy-l'ự. Ng'ĩa
t'ỏm l'á l'á tr'ong các tr'ỏ fy, phải ch'ỏ
r'ành cách đ'ể há và đ'ị-đ'ể: l'á c'ỏng
phải bi'ết b'ỏng m'ình c'ỏng c'ỏn t'ỏu, b'ỏng đ'ể ch'ớng
c'ỏ th'ờ th'ấy l'á đ'ỏn đ'ỏng v'ề t'ỏ.



THUỐC NHỨC ĐÀU ASPIRINE DES USINES DU RHONE. NHỨC ĐÀU BỆNH CẢM BỆNH GHIP CÁC CHƯNG ĐÀU NHỨC

bière LA RUE. M'ỗi ngừi nào kể từ n'ày r'ay mua -v'ớ c'ỏ xe m'áy h'ieu ALCYON - hay là h'ieu C. A. F. g'ọi háng CAFFORT, ở đờng Cal'nat số 17 s'ẽ đ'ược háng ch'ỏ l'á m'ột c'ỏ gi'á s'ẽ đ'ược đ'ỏ vào cu'oc v'ớ s'ố má 3 l'ành m'ột k'ý v'ớ ngừi nào c'ỏ ph'ớ: đ'àng tr'ớng s'ẽ l'ành t'ỏm 1 c'ỏ xe m'áy n'ửa.

M'ỘT VIỆC M'ỚI B'ẦY R'ẤT NG'Ồ M'ột c'ỏ xe m'áy cho không. M'ỗi ngừi nào kể từ n'ày r'ay mua -v'ớ c'ỏ xe m'áy h'ieu ALCYON - hay là h'ieu C. A. F. g'ọi háng CAFFORT, ở đờng Cal'nat số 17 s'ẽ đ'ược háng ch'ỏ l'á m'ột c'ỏ gi'á s'ẽ đ'ược đ'ỏ vào cu'oc v'ớ s'ố má 3 l'ành m'ột k'ý v'ớ ngừi nào c'ỏ ph'ớ: đ'àng tr'ớng s'ẽ l'ành t'ỏm 1 c'ỏ xe m'áy n'ửa. H'ỘI N'ẮC DANH CAFFORT. 125 đờng Cal'nat - SAIGON.

Đại-ti'ện t'ỏ-s'áp sinh ra nhiều b'ệnh. N'ếu m'ướn ch'ánh kh'ỏi, xin đ'ùng: th'ứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK". R'ẤT TH'ẦN HI'ỆU R'ẤT TI'ỆN R'ẤT Đ'Ể. B'ản đ'ỏ k'h'ắp các háng báo-ch'ể t'ây.